
М. А. Дерябина (Витебск)

АББРЕВИАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ОБРАЗОВАНИЯ ОНКОТЕРМИНОВ

В онкологической терминологии широко представлена аббревиация – особый способ словообразования, направленный на создание более коротких по сравнению с исходными структурами (словосочетаниями или сложениями) синонимичных им номинаций. Распространению в терминологии этого «молодого» способа словообразования («всплеск» аббревиации датируется в основных европейских языках началом 20 века) способствуют следующие особенности научного стиля речи:

- 1) большое количество терминов – словосочетаний и терминов-словосложений;
- 2) высокая частотность, упорядоченность, регламентированность употребления таких терминов в научных (научно-популярных) текстах;
- 3) удобство использования терминов-аббревиатур в речи (особенно – в письменной) в качестве анафоров, которое аналогично удобству использования таких типично анафорических слов, как местоимения, частицы, именные группы со значением определенности.

В качестве антецедента – линейно предшествующего (реже – последующего) элемента, анафорическая отсылка к значению которого входит в состав значения аббревиатуры, – выступает, естественно, ее производящая база – исходное словосочетание (гораздо реже – исходное сложное слово).

Наиболее широко представлены звуковые и буквенные аббревиатуры инициального типа: СОД (суммарная очаговая доза, термин лучевой терапии онкобольных); МАИР (Международное агентство по изучению рака); МРТ (магнитно-резонансная томография, термин онкодиагностики); МРЛ (мелкоклеточный рак легкого); МРА (муциноподобный раковый антиген, опухолевый маркер); ТПА (тканевый полипептидный антиген, опухолевый маркер); АОС (антиоксидантная система); ЭПР (электро-парамагнитный резонанс, метод диагностики); ЭАС (электронакцепторные соединения – препараты лучевой терапии); МДС (миелодиспластический синдром); ОМЛ (острый миелобластный лейкоз); НИИОМР (научно-иссле-

довательский институт онкологии и медицинской радиологии; ЭРХПГ (эндоскопическая ретроградная холангиопанкреатография, метод диагностики); АКА (аппарат компрессионного анастомоза); ПКР (почечно-клеточный рак); ОПК (оксипрогестерона капронат, название онкопрепарата); ЗМС (закрытый массаж сердца) и др.

Как видим, аббревиация характерна для самых различных тематических групп терминов онкологии (эпидемиологии, диагностики, терапии, классификации, реабилитации; названий препаратов, онкомаркеров, технических средств и т. д.).

В отличие от общеупотребительной лексики, онкотермины обнаруживают достаточно много случаев усечения до начального звука (буквы) корней сложных слов (как самостоятельных терминов, так и терминоэлементов).

Высокая продуктивность аббревиации вообще и аббревиации в медицинской (онкологической в частности) терминологии – явление интерлингвальное. Анализируемый в данном исследовании материал русскоязычных специальных текстов содержит немало заимствованных (и исконных) аббревиатур, приводимых в латинской транскрипции: JRSGC (Japanese Research Society For Gastric Cancer – Японское общество изучения рака желудка); ESMO (European society of medical oncologists – Европейское общество медицинских онкологов); CD (cluster of differentiation – кластер дифференцировки, термин диагностики онкозаболеваний); IPI (International prognostic index – международный прогностический индекс, показатель, необходимый для индивидуализации лечения агрессивных лимфом); CVP – (схема лечения по первым буквам латинских названий препаратов: циклофосфан, винкристин, преднизалон).

Особенность таких аббревиатур как анафорических слов заключается (в контексте восприятия их носителями русского языка) в том, что исходные структуры выступают по отношению к ним как «двойные», «дублетные», «мерцающие» антецеденты (независимо от степени владения реципиента английским, латинским языками).

Интересны примеры инициально-слоговой аббревиации в сочетании с основосложением. Например, канцерогенные токсические соединения *афлатоксины* названы так потому, что образуются плесенью гриба *Aspergillus flavus*. Поскольку слово *токсин* не входит в состав какого-либо трехсловного термина-антецедента с жестким порядком слов, можно утверждать, что оно участвовало в образова-

нии термина афлотоксин(ы) как определяемый компонент (экспликандум) словосложения.

Слоговая аббревиация в сфере онкологии встречается в двух разновидностях: а) чистая: вирусы группы *папова*, терминослово *папова*: вирусы *папиллом*, вирус *полиомы*, *вакуолизирующий* вирус; *Имифос* – препарат, назначают при резистентности к радиоактивному фосфору. Внутренняя форма: *имитатор фосфора*. *Миелосан* – противоопухолевый препарат, показан при *санации* больных хроническим *миелолейкозом*; б) в сочетании с суффиксацией.

Винбластин – алкалоид, полученный из растения барвинка розовый (*Vinca rosea*, Linn). Используется при лимфогранулематозе, хорионэпителиоме, ангиосаркоме, раке молочной железы, т. е. при различных *бластомах* – опухолях, состоящих из новообразующихся клеточных элементов.

Оливомицин – антибиотик, получаемый путем выделения из культуры лучистого гриба (*Actinomyces olivoreticuli*), обладает выраженным противоопухолевым действием при тератобластоме, лимфоэпителиоме, ретикулосаркоме.

Инициально-слововая (слово-звуковая) аббревиация в сочетании с суффиксацией *винкристин* – алкалоид, полученный из растения барвинка розовый (*Vinca rosea*, Linn).

Онкотерминология предоставляет богатый материал для исследования аббревиатурного и отаббревиатурного терминопостроения, для их сопоставления с такими же способами номинативной деривации в общеупотребительной лексике.